

M. **Rychen** présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

En octobre 1991, le Conseil fédéral annonçait une participation active de la Suisse à la construction de l'Europe et notamment aussi, à plus long terme, une adhésion de la Suisse à la Communauté européenne. Suite à cette déclaration, le Comité d'action «Euro-Initiative» (dont l'initiative avait pour but principal de demander l'ouverture de négociations en vue de l'adhésion de la Suisse à la Communauté européenne) interrompit la récolte des signatures en invoquant le fait que le but de l'initiative avait été atteint prématurément.

Le Comité d'action «Euro-Initiative» remit alors à l'Assemblée fédérale, le 21 novembre 1991, les 62 355 signatures récoltées jusqu'à fin octobre 1991 considérées comme une pétition visant à soutenir la politique du Conseil fédéral à l'égard de l'Europe.

La commission a traité cette pétition le 15 octobre 1992.

#### *Antrag der Kommission*

Die Kommission beantragt, die Petition dem Bundesrat zur Kenntnisnahme zu überweisen.

#### *Proposition de la commission*

La commission propose de transmettre la pétition au Conseil fédéral pour qu'il en prenne acte.

#### *Angenommen – Adopté*

92.2014

#### **Pétition Jugendsession 1991**

#### **Die Schweiz in der Welt**

#### **Pétition Session des jeunes 1991**

#### **La Suisse dans le monde**

Siehe Jahrgang 1991, Jubiläumssessionen, Seite 71

Voir année 1991, Sessions commémoratives, page 71

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Herr **Rychen** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Am 25. September 1991 verabschiedeten die Teilnehmer der aus Anlass des 700-Jahr-Jubiläums der Eidgenossenschaft organisierten Jugendsession eine Petition zum Thema «Die Schweiz in der Welt».

Die Kommission befasste sich am 15. Oktober 1992 mit diesem Vorstoss.

M. **Rychen** présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

Le 25 septembre 1991, les participants à la session des jeunes, organisée à l'occasion des manifestations marquant le 700<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération suisse, ont adopté une pétition portant sur le thème «La Suisse dans le monde».

La commission a traité cette pétition le 15 octobre 1992.

#### *Antrag der Kommission*

Die Kommission beantragt Ihnen, die Petition zur Kenntnisnahme an den Bundesrat zu überweisen, verbunden mit dem Wunsch, dass dieser die Forderungen der Petenten bei der Ausarbeitung des auf Frühjahr 1993 angekündigten Berichtes über die Konzeption der schweizerischen Aussenpolitik in den neunziger Jahren gebührend berücksichtige.

#### *Antrag der SD/Lega-Fraktion*

Die Petition ist zur Kenntnisnahme an den Bundesrat zu überweisen.

#### *Schriftliche Begründung*

Die Kommission beantragt, die Petition zur Kenntnisnahme an den Bundesrat zu überweisen, «verbunden mit dem Wunsch, dass dieser die Forderungen der Petenten bei der Ausarbeitung des auf Frühjahr 1993 angekündigten Berichtes über die Konzeption der schweizerischen Aussenpolitik in den neunziger Jahren gebührend berücksichtige».

In der Petition werden sehr unterschiedliche und zum Teil äusserst weitreichende Forderungen gestellt. Einige davon sind aus der Sicht der SD/Lega-Fraktion begrüssenswert. Andere jedoch (Forderungen nach EG- und Uno-Beitritt) sind abzulehnen. Sie widersprechen auch eklatant den Resultaten von früheren eidgenössischen Volksabstimmungen sowie der momentanen Mehrheitsmeinung von Volk und Ständen.

Bei einer Ueberweisung mit dem von der Kommission vorgeschlagenen Zusatz könnte sich der Bundesrat später darauf berufen, hier vom Parlament einen Auftrag erhalten zu haben, und dies in Richtung einer Politik, die nicht nur Volksentscheiden widerspricht, sondern wohl auch kaum der Mehrheit des Nationalrates entspricht. Die SD/Lega-Fraktion tritt deshalb für eine einfache Ueberweisung zur Kenntnisnahme ein.

#### *Proposition de la commission*

La commission vous propose de transmettre la pétition au Conseil fédéral, afin qu'il puisse en prendre acte et de l'inviter également à prendre dûment en considération les exigences formulées par les pétitionnaires lors de l'élaboration du rapport qu'il a annoncé sur la conception de la politique extérieure de la Suisse dans les années nonante.

#### *Proposition du groupe DS/Ligue*

Il doit être pris connaissance de la pétition et elle doit être transmise au Conseil fédéral.

#### *Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Kommission	offensichtliche Mehrheit
Für den Antrag der SD/Lega-Fraktion	Minderheit

91.3187

### **Motion Mühlemann**

#### **Unterstützung der Europapolitik in den Grenzregionen**

#### **Intégration européenne. Soutien à la politique des régions frontalières**

#### *Wortlaut der Motion vom 18. Juni 1991*

Die sich im Gang befindliche Entwicklung zur Politischen Union Europas wird durch zentralistische Bestrebungen der EG aus Brüssel bestimmt. Als Kernland des Föderalismus sollte die Schweiz alle antizentralistischen Gegenbewegungen des «Europas der Regionen» unterstützen.

Ein föderalistisch aufgebautes Europa bewahrt die Vielfalt der politischen, kulturellen, wirtschaftlichen und sozialen Traditionen, welche die Kraft und den Reichtum des abendländischen Kontinents ausmacht.

Eine besondere Aufgabe haben dabei die Grenzregionen, da sie Scharniere zu Europa darstellen. Seit fast dreissig Jahren bildet die Regio Basiliensis einen modellhaften Europa-Raum, der Impulse vermittelt und Konflikte löst. Aehnliche Bestrebungen für grenzüberschreitende Kooperation in den Bereichen Wirtschaft, Verkehr, Umwelt, Kultur, Forschung und Medien werden im Neuenburger Jura, am Genfersee, im Tessin und im Bodenseeraum entwickelt. Die Schweiz hat heute Mühe, auf kontinentaler Ebene den Weg nach Europa zu finden, so dass die pragmatische Zusammenarbeit mit den Nachbarn in den Verzahnungsregionen an der Landesgrenze zunehmend an Bedeutung gewinnt.

Der Bundesrat wird beauftragt, die regionalen Bestrebungen zur Förderung des «Europas der Regionen» in den Grenzräumen Basel, Bodensee, Genf, Neuenburg und Tessin tatkräftig zu unterstützen.

*Texte de la motion du 18 juin 1991*

Le mouvement actuel qui doit aboutir à la création d'une union politique européenne est déterminé par la politique centraliste de Bruxelles. La Suisse, où le fédéralisme est un principe fondamental, devrait soutenir tous les courants anticentralistes de l'«Europe des régions».

Une Europe fédéraliste garantirait la diversité des traditions politiques, culturelles, économiques et sociales, qui fait la force et la richesse de l'Europe occidentale.

Les régions frontalières ont en l'occurrence un rôle particulier, car elles représentent les charnières de l'Europe. Depuis plus de trente ans, la Regio Basiliensis forme un espace européen modèle, où une certaine dynamique se crée et où des conflits se résolvent. Des efforts comparables de coopération par-delà les frontières dans les domaines de l'économie, des transports, de l'environnement, de la culture, de la recherche et des médias se sont multipliés dans le Jura neuchâtelois, dans la région lémanique, au Tessin et dans la région du lac de Constance. La Suisse a actuellement des difficultés à trouver une voie vers l'organisation de l'Europe au niveau continental, si bien que la collaboration pratique avec les pays limitrophes dans les régions frontalières gagne de l'importance.

Le Conseil fédéral est invité à soutenir efficacement les efforts régionaux visant à promouvoir «l'Europe des régions» dans les zones frontalières de Bâle, du lac de Constance, de Genève, de Neuchâtel et du Tessin.

*Mitunterzeichner – Cosignataires:* Allenspach, Auer, Bezzola, Burckhardt, Bütiker, Cavadini Adriano, Columberg, Danuser, David, Ducret, Eppenberger Susi, Euler, Fäh, Frey Claude, Früh, Gros Jean-Michel, Guinand, Gysin, Heberlein, Hess Otto, Hildbrand, Jaeger, Jeanneret, Kühne, Loretan, Maitre, Martin Paul-René, Matthey, Mauch Rolf, Nabholz, Nussbauer, Petitpierre, Philipona, Revaclier, Rutishauser, Salvioni, Scheidegger, Schmid Peter, Schmidhalter, Schüle, Segmüller, Wanner, Weder-Basel, Wellauer, Widmer, Widrig, Wyss Paul, Zbinden Hans, Züger, Zwingli (50)

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates*

vom 28. August 1991

*Rapport écrit du Conseil fédéral  
du 28 août 1991*

Der grenzüberschreitenden regionalen Zusammenarbeit kommt in einem mehr und mehr integrierten Europa zunehmende Bedeutung zu. Bereits heute ist die EG teilweise dezentral aufgebaut. So ist z. B. der Vollzug des EG-Rechts Sache der einzelnen Mitgliedstaaten. Auch erlassen diese in vielen Fällen selbst die Ausführungsbestimmungen zum EG-Recht. Es wird heute mehr und mehr anerkannt, dass mit der Vertiefung und der Erweiterung der EG die Entscheidungsstrukturen in Richtung Föderalismus und Subsidiarität angepasst werden müssen.

Der Bundesrat ist der Auffassung, dass die Zusammenarbeit, um welche sich die schweizerischen Regionen heute grenzüberschreitend bemühen, mittelfristig dadurch erschwert wird, dass die Grenzen zwischen dem Nicht-EG-Mitglied Schweiz und den angrenzenden EG-Staaten weiterhin bestehen bleiben, während jene zwischen den EG-Staaten laufend abgebaut werden. Die Regionen dieser Staaten werden dank einheitlicher Rahmenbedingungen wesentlich enger zusammenarbeiten können. Unter diesen Umständen kann die grenzüberschreitende regionale Zusammenarbeit für die Schweiz kein Ersatz für die europäische Integration sein.

Der Bundesrat ist überzeugt, dass nur mit einer flexiblen Politik, die es den Regionen und Kantonen im wesentlichen überlässt, ihre Zusammenarbeitsbedürfnisse selber zu definieren

und auszugestalten, dem Geist des Föderalismus wirklich nachgelebt werden kann. Unter diesen Voraussetzungen fördert der Bund die regionale grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Rahmen der Möglichkeiten, die die Bundesverfassung bietet. Auf Gesetzesstufe besteht eine die grenzüberschreitende Zusammenarbeit fördernde Disposition z. B. bereits im Bundesgesetz über die Raumplanung, dessen Artikel 7 Absatz 3 eine solche Zusammenarbeit ausdrücklich vorsieht.

Die regionale grenzüberschreitende Zusammenarbeit kann jedoch nicht mit einer rein schweizerischen Methode durchgeführt werden, sondern sie hängt wesentlich von der Mitwirkung der Nachbarstaaten respektive deren Regionen ab. Mit dem Europäischen Rahmenübereinkommen über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen Gebietskörperschaften oder Behörden vom 21. Mai 1980, dem neben der Schweiz (schon 1982) u. a. sämtliche Nachbarstaaten beigetreten sind, existiert ein Instrument, das die regionale grenzüberschreitende Zusammenarbeit fördert und den notwendigen Rahmen für deren konkrete Verwirklichung bietet.

Der Bundesrat interpretiert dabei die Artikel 9 und 10 BV, die die Sachkompetenzen der Kantone relativ eng umschreiben, zugunsten der Kantone sehr grosszügig. Heute fallen grundsätzlich alle Materien, die nach der schweizerischen bundesstaatlichen Ordnung Sache der kantonalen Gesetzgebung sind, darunter. Ein Kanton ist allerdings nicht befugt, über Materien Verträge zu schliessen, die bundesrechtlich geregelt sind. Entsprechende Ausführungen hat der Bundesrat bereits in seiner Botschaft zum obenerwähnten Rahmenübereinkommen gemacht (BB1 1981 II 836f.).

Der Bundesrat bringt den der Motion zugrundeliegenden Ideen über eine Intensivierung der grenzüberschreitenden regionalen Zusammenarbeit Sympathie entgegen. Aus den oben dargelegten Erwägungen heraus kann er jedoch den Vorstoss nicht in der verbindlichen Form der Motion entgegennehmen.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

**Mühlemann:** Ich habe vor zwei Jahren eine Motion zum Thema «Unterstützung der Europapolitik in den Grenzregionen» eingereicht, die von sehr vielen Kolleginnen und Kollegen unterstützt worden ist. Die Motion ist sehr lange in den Schubladen dieses Hauses liegengeblieben. Sie ist auch nicht mit grosser Lust beantwortet worden, denn der Bundesrat beantragt, sie in ein Postulat umzuwandeln.

Nach dem Nein des 6. Dezember 1992 ist dieses Thema aber plötzlich sehr viel aktueller geworden. Auch der Bundesrat und die Verwaltung haben erkannt, dass angesichts der Schwierigkeiten zwischen der Schweiz und der EG die Förderung des kleinen Grenzverkehrs vielleicht doch eine Chance ist, um den Kontakt mit unsern Nachbarn aufrechtzuerhalten und pragmatisch zu vertiefen. Mittlerweile sind parlamentarische Interventionen von meiner Fraktion und von der Fraktion der CVP aus erfolgt. Das deutet darauf hin, dass dieses Thema jetzt breiter abgestützt ist.

Als Vertreter einer Grenzregion und als Mitglied einer politischen Institution, einer Art Parlament eines Grenzgebietes, darf ich Ihnen sagen, dass hier von unten her etwas heranwächst, das ganz deutliche Formen und Gestalt annimmt und das man nicht mehr übersehen kann.

Es sind im ganzen sechs Grenzregionen, die initiativ wirken, institutionelle Einrichtungen entwickeln und auch kooperativ zusammenarbeiten. Allen voran ist die Regio Basiliensis zu erwähnen. Es besteht kein Zweifel, dass ihr das Erstgeburtsrecht gilt; der Sieg hat in der Regel viele Väter, aber hier steht eindeutig das Basler Dreiländereck im Vordergrund. Dann ist die ganze Region des Lac Léman zu erwähnen, wo in Genf und in Lausanne Initiativen entwickelt worden sind. Bemerkenswert ist in jüngster Zeit die Evolution im Jura in Verbindung mit Frankreich, wo meines Erachtens die konkretesten Projekte für eine Zusammenarbeit vorliegen. Etwas zurückhal-

tender scheint die Entwicklung im Tessin. Neuerdings ist auch das Engadin erwacht. Alte historische Verbindungen werden hier neu belebt. Und schliesslich hat sich auch der uralte Kulturraum Bodensee aufgerafft, Zusammenarbeit zu pflegen.

Diese sechs Verzahnungsregionen der Schweiz arbeiten zusammen. Sie versuchen jetzt, über die Grenzen hinweg nicht nur Probleme zu lösen, sondern vielleicht auch neue Ideen der kooperativen Zusammenarbeit zwischen Menschen zu entwickeln, die im Grunde genommen durch politische Grenzen getrennt sind, welche zunehmend an Bedeutung verlieren.

Es ist eindeutig, dass der Neuaufbau Europas ein Schwergewicht auf der kontinentalen Ebene hat; daran beteiligt sich die Schweiz zwar relativ zögernd, aber irgendwie wird sie ganz sicher stärker hineinwachsen. Ein anderes Schwergewicht liegt auf der regionalen Ebene, wo nicht nur in unseren Grenzregionen, sondern überall sogenannte Euroregionen entstanden sind. Das Musterbeispiel ist die Region Aachen/Maastricht/Nijmegen, wo schon vor zwanzig Jahren auf völlig unkonventionelle Art die Pässe abgeschafft worden sind, wo man ohne Schwierigkeiten über die Grenzen Belgiens, Deutschlands und Hollands hinwegkommt und unter Menschen einen vernünftigen kleinen Grenzverkehr abwickelt.

Es ist klar, dass der Bundesrat nicht selber von oben her bestimmen und diktieren kann. Er kann aber versuchen, das ganze Experiment zu beleben. Er kann beispielsweise die Kantone ermutigen, von den bisherigen bescheidenen Kompetenzen in der Bundesverfassung Gebrauch zu machen und vielleicht gewisse Staatsverträge mit den Nachbarn abzuschliessen, wie das jetzt in der Region Basel vorbereitet wird. Es geht aber auch darum, dass der Bundesrat bei unzähligen praktischen Problemkreisen zu Lösungen ja sagen muss. Er ist rein im Bereich der formellen Zustimmung in den ganzen Prozess eingebunden, muss aber vielleicht durchaus auch einmal dazu beitragen, dass gewisse Probleme der Ökologie, des Verkehrs, der Wirtschaft schneller gelöst werden. Er muss vielleicht hier und da auch einmal finanzielle Unterstützung leisten können.

Ich bitte Sie, Herr Bundesrat, diesem Problem mehr Aufmerksamkeit zu schenken, als das bisher der Fall war. Ich bitte vor allem die Kollegen aus den Grenzregionen, dieses Anliegen solidarisch zu unterstützen. Ich beantrage Ihnen nicht nur Diskussion, sondern auch Zustimmung zur Motion und keine Umwandlung in ein Postulat.

**M. Comby:** En aucun cas la Suisse romande, caractérisée comme vous le savez par la problématique transfrontalière, ne peut se satisfaire de la politique du Réduit national imposée par une faible majorité du peuple suisse lors de la votation sur l'Espace économique européen du 6 décembre 1992, car elle ne veut pas mourir d'asphyxie.

Indéniablement, la coopération transfrontalière aurait été dynamisée grâce à l'EEE. Le rejet de cet accord a déjà mis en évidence les contraintes, les limites et les insuffisances de cette coopération. Je me réfère en particulier au Conseil du Léman – Monsieur Mühlemann, vous parliez surtout de la Regio Basiliensis – qui réunit trois cantons suisses: Genève, Vaud et Valais, et deux départements français: l'Ain et la Haute-Savoie. Je pense aussi à la collaboration Valais–Vallée d'Aoste. Par exemple, le trafic autoroutier à travers le tunnel du Grand Saint-Bernard subit déjà actuellement les tracasseries administratives consécutives au rejet de l'Espace économique européen. La diminution du nombre de voitures utilisant ce grand axe routier international aura des conséquences dommageables pour le développement touristique du Valais et de toute la Suisse romande. Elle traduit l'existence d'une nouvelle frontière devenue plus étanche au Grand Saint-Bernard, celle de la Communauté européenne.

Dans ces conditions difficiles, je salue la décision du Conseil fédéral de garder ouvertes toutes les options envisageables, y compris, selon l'évolution de la situation, celle d'une adhésion à l'EEE ou à la CE. En effet, il faut être conscient que la stratégie d'accords bilatéraux ne permettra pas à notre pays d'appliquer une politique européenne digne de ce nom. La voie bilatérale ne pourra pas, à moyen et long termes, sortir notre pays de la crise européenne dans laquelle il s'est enfoncé le

6 décembre 1992. Dès lors, il ne faut pas se bercer d'illusions et tromper le peuple par une pseudo-politique d'intégration européenne.

Nonobstant les énormes difficultés engendrées par la crise du 6 décembre 1992 et par la crise économique mondiale, loin de moi l'idée de proposer au gouvernement de sombrer dans le pessimisme et l'inactivité. Au contraire, plus que jamais notre pays doit être actif sur le plan national et international en faisant preuve de dynamisme, d'imagination, de créativité et de combativité. Le Conseil fédéral l'a fort bien compris en proposant un premier paquet de mesures indispensables à la régénération de l'économie de marché dans notre pays. La reprise de plusieurs projets Eurolex contribuera aussi à cette régénération. Mais, il faudra également à l'avenir mieux utiliser ces passerelles naturelles que sont les régions frontalières de notre pays en favorisant la coopération transfrontalière.

Je m'adresse à M. Cotti, conseiller fédéral, pour lui dire qu'un signe positif, allant dans ce sens, serait par exemple la ratification de la convention qui a été signée en 1991 entre le Valais et la Vallée d'Aoste. J'attends une réponse positive dans cette direction.

Par ailleurs et pour conclure, même si je souscris aussi à la volonté de promouvoir de façon beaucoup plus active l'économie dans ce pays, je saisis cette occasion pour souligner la nécessité impérieuse de renforcer la politique régionale afin d'atténuer les effets pervers d'un programme indispensable de régénération de l'économie suisse. Ce renforcement s'avère important si l'on veut réduire les disparités régionales ou, tout au moins, éviter à l'avenir de creuser davantage encore le fossé qui sépare les régions faibles des régions fortes de notre pays.

A cet effet, un effort plus significatif en faveur de la péréquation financière intercantonale ainsi qu'un engagement plus soutenu par le truchement de la loi fédérale sur l'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne s'imposent.

**On. Pini:** Mi è grata l'occasione di rivolgermi per la prima volta in questa sala al nuovo Ministro degli Esteri, che per una volta è Ticinese, augurando all'on. Cotti di portare alto quella tradizione che Giuseppe Motta ha lasciato nella storia europea e nella storia svizzera.

La mozione dell'on. Mühlemann è degna di tutto il nostro più vivo e profondo interesse – lo ha sottolineato anche il Consiglio federale. C'è forse un passaggio che può suscitare – almeno a me suscita! – un attimo di confusione; quando la mozione parla di federalismo è perfetta, ma quando essa dice «Le Conseil fédéral est invité à soutenir efficacement les efforts régionaux visant à promouvoir l'Europe des régions ....», in molti di noi cala il timore che l'«Europa delle Regioni» sarebbe quell'Europa che dovrebbe uscire dallo spezzamento, dalla rottura degli attuali confini delle Nazioni, per creare, attraverso raggruppamenti territoriali e regionali etnici una composizione, un nuovo mosaico territoriale. Io penso che qui saremmo, allora, indotti a un gravissimo errore istituzionale e costituzionale, qualora, nella ricerca del nuovo, dovremmo immaginare che questa Europa federalista che non c'è potrebbe nascere attraverso un tale spezzamento della cultura, delle tradizioni, dell'abitudine, delle cose di una nazione a profitto di una nuova composizione interregionale.

Mi sono permesso ieri di dire al collega Mühlemann che qui potrebbe anche cascare il cosiddetto «asinello», perché qui, appunto, può nascere la confusione. Altrimenti, la mozione Mühlemann è perfetta. Perché? Perché è indiscutibilmente vero che dagli anni settanta a venire ad oggi, tutti – dico bene tutti, timidità o non timidità – i Cantoni svizzeri, gli Stati svizzeri, frontalieri ad esempio (Ginevra con le terre savoiarde, Basilea con la terra alsaziana, il Cantone Ticino con la Lombardia e il Piemonte) hanno sempre cercato di operare, di agganciare un rostro, di collaborazione reciproca transfrontaliera.

Quali sono i problemi di oggi? I problemi di oggi sono quelli costituzionali. Forse, on. Mühlemann, il Cantone Ticino non è uno «Stato timido»; è uno Stato, semmai, troppo fedele. Il Ticino, che è un Paese un po' lontano dalla configurazione nazionale, non dice tutto quello che dovrebbe dire, e gli si fa anche dire cose che non dice. Ad esempio: Negli anni Settanta –

c'era ancora l'on. Argante Righetti – io ritorno ancora a tempi quasi di grossi, retrocessi ricordi – iniziavamo quella collaborazione transfrontaliera che l'on. Cotti come Consigliere di Stato, Capo del Dipartimento dell'Economia pubblica del Cantone Ticino, si ricorda benissimo. Il Consiglio di Stato ticinese non ha fatto che accrescere questa volontà, questo desiderio di sottoscrivere delle convenzioni in collaborazione con la Lombardia, di aprirsi verso il Piemonte, Locarno con la sponda destra, la sponda sinistra del Lago Maggiore, con i problemi turistici, i problemi viari ecc. Ora arriviamo alle problematiche attuali, altrettanto concrete a livello transfrontaliero.

Quale è la via di collaborazione? E' possibile «dar fiato» anche alle nostre economie transfrontaliere? Qui sta effettivamente il punto, forse dolente, al quale bisogna dar sollievo con una risposta che non può essere unicamente cantonale, on. sig. Consigliere federale, ma deve anche essere sussidiariamente, complementariamente quella del Consiglio federale.

Ciò detto, non dimentichiamo che il Cantone Ticino vivrà fra qualche anno un episodio, un avvenimento che non sarà solamente svizzero, sarà europeo: quello del passaggio della Nuova trasversale ferroviaria alpina. Si sa benissimo – nessuno scopre l'acqua calda, né fa l'acqua calda nell'acqua calda! –: questa Nuova trasversale ferroviaria alpina non collegherà solamente Basilea con Chiasso, ma sarà una dorsale ferroviaria veloce nuova: il monumento degli Svizzeri per il secolo XXI, pagato dagli Svizzeri, per il quale monumento il Cantone Ticino deve dare un contributo non indifferente a livello territoriale, a livello umano, a livello di storia, a livello di profilo della sua gente in tutto quanto si riassume per una storia dei trasporti migliore di questo Paese. Ecco che nelle visioni delle cose nuove di domani si inserisce ancor meglio quel discorso transfrontaliero che il Sindaco di Chiasso, l'on. Pedrolini, ha così ben descritto recentemente quando ha varato con i Comaschi la «Regione insubrica»! Per dirLe, on. Mühlemann, che questo «povero Ticino» non è tanto timido, semmai, finora, è stato troppo fedele!

Io mi rivolgo da questa tribuna ai signori governanti di Bellinzona, chiedendo loro, al Consiglio di Stato ticinese, ai loro delegati, in particolare a quella «splendida figura» del Delegato europeo che io personalmente non conosco – di far sapere a Berna cosa nel Ticino si fa a livello transfrontaliero, perché non è possibile che non si conosca, ad esempio, quello che è stato l'impegno del Cantone Ticino solo dal 1970 a venire ad oggi! Quasi quasi noi fossimo un «branco di timidi» con la testa rossa che guarda sempre la punta delle scarpe! No, signori! Mi sembra che qui il Consiglio di Stato ticinese debba fare uno sforzo di informazione nei confronti del Consiglio federale; lo debba fare anche nei confronti di quei Cantoni transfrontalieri, perché anche noi facciamo parte di questa realtà politica! E' in questo senso che appoggio la mozione del collega Mühlemann.

**M. Tschopp:** Je serai moins lyrique et je l'espère plus bref que mon préopinant, mais j'irai dans le même sens, avec moins de fantaisie.

Tout d'abord, j'aimerais marquer mon approbation à l'égard de la motion 91.3187 de M. Mühlemann datant du 18 juin 1991; elle est venue avant l'heure, ce qui est toujours un tort en politique, mais elle soulève un problème qui est d'une très grande actualité aujourd'hui. Les régions marginales et transfrontalières – je parle ici au nom de Genève – ont absolument besoin de vous voir soutenir cette motion, je vais essayer de vous dire pourquoi.

Première raison: en réalité, on a beaucoup parlé, dans le débat qui s'est achevé ce matin, des options qu'il faut laisser ouvertes et, curieusement, on passe toujours sous silence une option que les faits et notre situation imposent: l'option transfrontalière. Pour Genève, qui est totalement intégrée dans sa région, cette option-ci est tout à fait fondamentale.

Je vous rappelle que, dans la constitution, il y a deux articles anciens et vénérables, bien que quelque peu oubliés: les articles 9 et 10. Ils sont d'une remarquable clarté, mais ils portent l'empreinte du siècle dernier et deux lectures en sont possibles: l'une qui serait de revitaliser ces articles grâce au concours de la Confédération, pour donner aux régions trans-

frontalières la possibilité d'aller plus loin; l'autre, qui prévaut encore à l'heure actuelle, est de dire: c'est un souvenir du passé, complètement dépassé par les événements, les cantons ne peuvent pas établir une politique transfrontalière se fondant sur les articles 9 et 10.

Je pense donc qu'il est nécessaire, Monsieur le Conseiller fédéral, dans le cadre de la vaste fresque de politique extérieure que vous nous proposez pour l'automne, d'intégrer un volet concernant ces politiques transfrontalières et de clarifier l'interprétation des articles 9 et 10. La motion Mühlemann vous donne, très à propos, l'occasion rêvée de procéder à ce réexamen.

**Wyss Paul:** Die Regio Basiliensis ist jetzt einige Male genannt worden. Ich habe gestern die Gelegenheit gehabt, innerhalb der Debatte an einigen Punkten aufzuzeigen, was man aus einer Region machen kann. Ich unterstütze die Motion Mühlemann, und ich bitte den Bundesrat und das Parlament, eine Ueberweisung als Motion zu unterstützen. In Artikel 32 des Geschäftsreglementes des Nationalrates steht deutlich: «Die Motion beauftragt den Bundesrat, den Entwurf zu einem Bundesgesetz oder Bundesbeschluss vorzulegen oder eine Massnahme zu treffen.»

Die Regio Basiliensis geniesst in vielen Dingen die Unterstützung des Bundesrates. Ich möchte jedoch erreichen, dass der Bundesrat auch in anderen Regionen mithilft, solche grenzüberschreitenden Institutionen zu schaffen. Es braucht jedesmal, wie das bei der Commission Tripartite der Fall ist, gemäss Artikel 9 respektive Artikel 10 BV auch den Segen des Bundesrates. Aus diesem Grunde wäre es wichtig, dass dem Bundesrat ein klarer Auftrag erteilt wird, denn in den Regionen steckt tatsächlich viel mehr Potential, als das bisher zum Ausdruck kam.

Ich möchte Sie bitten, der Ueberweisung als Motion und nicht der Umwandlung in ein Postulat zuzustimmen, wie das der Bundesrat vorschlägt.

**Oehler:** Wenn wir den Text der Motion von Herrn Mühlemann betrachten, seine Zielsetzung verfolgen und es von den geographischen Gegebenheiten her überlegen, kommt unsere Fraktion zum Schluss, dass es notwendig ist, den Vorstoss von Herrn Mühlemann nicht als Postulat, sondern als Motion zu überweisen. Der Grund liegt in der Natur der Sache, und zwar von der Geographie her betrachtet.

Als Vertreter einer sehr engen Grenzregion kann ich hier festhalten: Man hat uns nach dem 6. Dezember 1992 dargelegt, dass beispielsweise die Probleme mit dem Fürstentum Liechtenstein sehr einfach zu lösen seien. Schon damals haben wir den Kopf geschüttelt, und zwar nicht, weil wir nicht denken konnten, sondern weil wir feststellten, dass man in Bern diesbezüglich den Kopf schüttelt und nichts gedacht hat.

Der Grund liegt in der Tatsache, dass diese Grenzregionen in den vergangenen Jahrzehnten eng zusammengewachsen sind. Der Rhein bildet wohl eine natürliche Grenze. Wir Menschen haben aber die anderen Grenzen geschaffen, und es wird auch künftig nicht möglich sein, über diese Grenzen hinwegzusehen. Das bedeutet für uns, dass die Grenzregionen so oder so, mit oder ohne Unterstützung von Amtes wegen, noch enger zusammenwachsen werden – namentlich angesichts der europäischen politischen und vor allem auch wirtschaftlichen Entwicklung.

Aus diesem Grunde erwarten wir, dass der Bund diese Entwicklung tatkräftig – ich denke im Zusammenhang mit «tatkräftig» nicht unbedingt an die finanziellen Mittel, sondern vor allem politisch – auf allen Instanzen unterstützt. Damit diesem unserem Vorhaben und unserem Anliegen Rechnung getragen wird, legen wir nicht nur unsere Unterstützung der Motion Mühlemann dar, sondern verweisen auch auf die Motion, die Herr Engler in diesem Rat und Herr Cottier im Ständerat deponiert haben.

In diesem Sinne bitten wir Sie, die Motion von Herrn Mühlemann zu unterstützen.

**Steffen:** Die SD/Lega-Fraktion hat sich stets für föderalistische Strukturen eingesetzt, insbesondere hier in der Schweiz, und

ich glaube, dass im Föderalismus auch unsere Stärke liegt, dass nämlich in kleinen Räumen die Entscheidungen besser gefällt werden können, insbesondere, wenn sie durch die betroffene Bevölkerung unterstützt werden.

Die SD/Lega-Fraktion nimmt zur Kenntnis, dass Grenzregionen mit ihren Nachbarn innerhalb der heute gültigen Verfassungsnorm bezüglich der Staatsverträge zusammenarbeiten. Es stellt sich jetzt die Frage, ob der Bund unter Umständen finanziell mitwirken soll, diese Kontakte zu intensivieren, oder ob er dies nicht tun soll.

Ich glaube, wir müssen aufpassen, wenn diese Tätigkeit ausgeweitet wird. Das hätte unserer Meinung nach seine Schattenseiten, und auf diese Schattenseiten möchte ich hier kurz zu sprechen kommen:

1. Wir müssen aufpassen, dass in unserem Lande nicht letzten Endes Konkurrenz entsteht zwischen den Grenzkantonen einerseits und den Binnenkantonen andererseits. Anzeichen von vorhandenen, man kann nicht gerade sagen Spannungen, aber doch Problemen sind erkennbar. Ich denke da insbesondere an den berühmten Konsumententourismus der schweizerischen Grenzbewohner in das nahe Ausland, wo sie sich wesentlich billiger mit den Produkten des täglichen Lebens und Bedarfs eindecken können, wobei die Zollbehörden offenbar beide Augen zudrücken. Ich glaube, es ist nicht fair vis-à-vis der Binnenkantone, die diese Möglichkeiten nicht haben, und es ist inakzeptabel, dass man diese Möglichkeiten nun unter Umständen noch auszuweiten sucht.

2. Es gibt einen staatspolitischen Punkt. Die Integrationspolitik des Bundesrates läuft; sie wird zwar durch uns nicht unterstützt, aber sie läuft. Dabei wird sehr oft gesagt, wir sollten dafür sorgen, dass am Ende dieses Prozesses ein Europa der Regionen entstehe. Das werden dann nicht diese kleinen Grenzregionen sein, wie wir sie in dieser Motion Mühlemann finden, sondern das sind dann andere Regionen. Ich könnte mir vorstellen, dass letzten Endes eine Region Baden-Württemberg/Bayern/Vorarlberg/deutsche Schweiz entsteht – so gross sind europäische Regionen, nicht etwa so klein wie die heutigen Grenzregionen – oder eine Region Savoyen/Burgund/Welschschweiz und schliesslich eine Region Norditalien, die die nördlich von Mailand liegenden Gebiete und die italienisch sprechenden Teile der Südschweiz umfassen dürfte.

Das mag jetzt ein Horrorszenario sein: Aber wir müssen damit rechnen, dass die Eidgenossenschaft längs dieser Sprachgrenzen zerbrechen könnte. Ich glaube, der Bundesrat hat diese Probleme erkannt, mindestens die Probleme zwischen Binnen- und Grenzkantonen. Wir haben bei anderer Gelegenheit – in Berichten, die er verfasst hat – lesen können, dass er hier nicht ein Ungleichgewicht schaffen möchte.

Die SD/Lega-Fraktion unterstützt den Bundesrat in dieser Angelegenheit. Sie lehnt den Vorstoss Mühlemann als Motion ab und bittet Sie, diesen als Postulat zu überweisen.

**M. Duvoisin:** M. Delamuraz, conseiller fédéral, a exprimé tout à l'heure sa volonté de participer à l'effort de la Suisse en direction de l'Europe, sous des formes concrètes. Or, quoi de plus concret que le travail de fourmi, dans le terrain, qui est fourni par nos régions transfrontalières, par les contacts noués avec nos voisins du Nord ou du Sud, par les travaux précis et pratiques qui sont entrepris. Les cantons transfrontaliers ne sont pas, Monsieur le Conseiller fédéral, des mendiants: ils ne viennent pas ici mendier la manne fédérale. Ils entendent obtenir, cependant, un appui dans des domaines pratiques qui sont des domaines de la compétence ou partiellement de la compétence fédérale. Je pense par exemple à l'aménagement du territoire. On ne peut plus ignorer cette question qui ne s'arrête pas à nos frontières, donc des efforts communs sont entrepris. Je pense à la formation professionnelle. Tout au long de nos frontières, il y a un flux important de travailleurs frontaliers et nous devons nous mettre d'accord pour bien former cette main-d'oeuvre frontalière suisse ou des Etats voisins. Je pense également aux relations de communication importantes dans les régions transfrontalières, soit dans le secteur des routes et autoroutes, soit dans le domaine ferroviaire. Ce sont des objets concrets, que les régions sont actuellement en train

d'examiner, et pour lesquels la Confédération a un certain pouvoir.

Ensuite, j'insiste aussi sur le signal que peut donner le Conseil fédéral aux acteurs des régions transfrontalières par son appui moral, par son ouverture, par sa volonté d'accepter d'examiner un certain nombre de dossiers. Monsieur le Conseiller fédéral, le Groupe de concertation des cantons limitrophes de la France va vous soumettre prochainement un catalogue de problèmes qu'il convient que nous examinions ensemble.

Il y a enfin l'importance, pour nous et pour les régions frontalières voisines, d'avoir derrière nous la volonté de l'Etat central pour permettre également à ces régions de faire valoir auprès de leur propre Etat central un certain nombre de problèmes, un certain nombre de solutions également qui peuvent être apportées pour l'amélioration de leur vie et de leur développement. C'est donc pour ces raisons qu'un signal fort doit véritablement être donné par le Conseil fédéral et qu'il doit accepter de prendre en considération cette motion et d'y répondre dans le cadre des prochaines discussions que nous aurons en matière de politique européenne.

Je vous invite donc à accepter la motion Mühlemann sous forme de motion.

**Bührer Gerold:** Als Vertreter einer Grenzregion ersuche ich Sie eindringlich, diesen Vorstoss Mühlemann als Motion zu überweisen. Gerade heute morgen, Herr Bundesrat, haben wir Ihren Ausführungen und den Ausführungen der übrigen Bundesräte einmal mehr zu Recht entnommen, dass Europa von unten nach oben wachsen muss. Ich glaube, wir haben genug Urnengänge, wir haben genug Demonstrationen der Bevölkerungen quer durch Europa, die zeigen, dass Europa aufgrund der Geschichte politisch, kulturell und auch ökonomisch nur ein Europa der Föderationen sein kann.

Ich glaube, die Grenzregionen haben vor allem in der Nachkriegsperiode eine bedeutende Scharnierfunktion ausgeübt. In den Grenzregionen hat sich vor allem in den letzten Jahrzehnten eine bedeutende Zusammenarbeit über die Grenzsteine hinweg entwickelt. Es haben sich Bausteine gebildet, die über das wirtschaftlich Notwendige hinaus – ich denke an den Bildungs- oder an den Infrastrukturbereich – ganz bedeutende politische Fundamente gesetzt haben.

Was die Leute an der Front mit viel Idealismus – ich sehe das im Bereich der Bodenseeregion – an Leistungen erbringen, zeigt, dass diese Bestrebungen, dieser Idealismus ernst genommen werden müssen und dass wir darin einen wichtigen Sinn für die weitere integrationspolitische Entwicklung sehen sollten.

Der Bundesrat hat in seiner Beantwortung zweifellos recht, wenn er schreibt, dass diese regionale Zusammenarbeit die übrigen integrationspolitischen Bestrebungen nicht ersetzt, aber die Integrationspolitik kann nicht einfach über dem Kopf der Leute hinweg betrieben werden, sondern wir müssen ihnen heute mit der Ueberweisung der Motion zeigen, dass wir bestrebt sind, diesen Willen, diese Bestrebungen zu honorieren. Wir werden dafür übermorgen wieder ein positives Echo finden.

**Bezzola:** Auch ich als Vertreter von Südbünden bitte Sie, diese Motion zu überweisen. Warum?

Herr Mühlemann hat bei der Aufzählung der Regionen Basel, Bodensee, Genf, Neuenburg und das Tessin erwähnt. Diese Liste ist selbstverständlich nicht vollständig. Eine Region, die geographisch auf eine grenzregionale Zusammenarbeit angewiesen und abhängig ist, ist die Region Südbünden; gegen Norden hat sie eine natürliche Grenze, und gegen Süden und Osten ist sie offen. Im Osten ist das Engadin mit dem Samnaun zum Tirol, d. h. gegen Oesterreich hin, und das Münsterthal zum Vintschgau im Südtirol, d. h. gegen Italien hin, offen; im Süden sind das Bergell und das Puschlav ebenfalls gegen Italien hin offen.

Bereits heute findet eine enge grenzregionale Zusammenarbeit in der Arbeitsmarktpolitik, im Tourismus, im Energieverbund, im Verkehr (Schiene und Strasse) statt. Ich denke da an die Rhätische Bahn, die bis ins Veltlin geführt wird. Aber auch

den regen Kulturaustausch und die Zusammenarbeit im Umweltschutz möchte ich speziell erwähnen.

Ich bitte Sie deshalb, den Motionstext mit «Südbünden» zu ergänzen und die Motion zu überweisen.

On. **Cotti**, consigliere federale: Dopo la processione di tutti i rappresentanti delle regioni di frontiera posso essere molto breve.

La risposta del Consiglio federale alla mozione Mühlemann è dell'agosto 1991, e da quel momento molte cose sono cambiate, soprattutto molta acqua è passata sotto i ponti del Reno, del Rodano, del Ticino, e quindi è chiaro che la situazione va vista nell'ottica nuova del dopo 6 dicembre 1992.

Posso segnalare all'on. Mühlemann che il Consiglio federale ha dato mandato al Dipartimento degli Esteri di elaborare un rapporto sulla posizione dei Cantoni per quanto riguarda la nostra politica estera entro la fine dell'anno, e la direzione politica del mio Dipartimento ha iniziato l'elaborazione di questo rapporto.

I problemi sono di duplice natura. Da una parte abbiamo i temi dei Cantoni di frontiera che avete toccato oggi nei vostri numerosi interventi, e dall'altra – come ha detto il sig. Oehler – abbiamo anche le mozioni Engler e Cottier che intendono invece di trovare nuove vie per far meglio partecipare i Cantoni all'elaborazione della politica estera generale della Svizzera. Questi due problemi saranno ora sottoposti ad un esame, anche in funzione degli articoli 9 e 10 della Costituzione federale.

Posso assicurare la disponibilità assoluta – l'ho detto del resto questa mattina nel mio intervento – affinché la partecipazione dei Cantoni alla nostra politica estera, anche dei Cantoni di frontiera per quanto riguarda i loro problemi regionali, sarà guardata con la massima benevolenza da parte del Consiglio federale.

La risposta – ho detto – è del mese di agosto nel 1991, e oggi ho il mandato di difendere la proposta del Consiglio federale che è quella di trasformare la mozione in postulato. Dico però subito al Consiglio nazionale che non avrei nessun motivo neppure per oppormi all'accettazione pura e semplice della mozione.

*Abstimmung – Vote*

Für Ueberweisung der Motion  
Dagegen

offensichtliche Mehrheit  
Minderheit

91.3282

**Interpellation  
der LdU/EVP-Fraktion  
Formulierung einer Europapolitik**

**Interpellation  
du groupe AdI/PEP  
Définition d'une politique européenne**

*Diskussion – Discussion*

Siehe Jahrgang 1991, Seite 2515 – Voir année 1991, page 2515

92.3046

**Interpellation  
der LdU/EVP-Fraktion  
EG-Beitrittsgesuch. Termin**

**Interpellation  
du groupe AdI/PEP  
Demande d'adhésion à la CE.  
Date envisagée**

*Wortlaut der Interpellation vom 2. März 1992*

Der Bundesrat hat wiederholt erklärt, das Endziel seiner Politik sei der Beitritt zur EG. Dagegen liess er offen, wann er ein Beitrittsgesuch stellen möchte. Weiterum besteht die Vermutung, dass ein solches Gesuch erst nach der Volksabstimmung über den EWR-Vertrag eingereicht werden soll. Andererseits hat der Bundesrat (Antwort auf EA 91.1117 Grendelmeier, EG-Beitrittsgesuch) erklärt, die Eröffnung von Beitrittsverhandlungen unserer beiden wichtigsten Efta-Partner Oesterreich und Schweden bereits 1993 sei ein wichtiger Faktor bei der Wahl des Datums. Die EG hat nun erklärt, Staaten, die an der ersten Beitrittsrunde teilnehmen möchten, müssten ihr Gesuch bis zum Juni 1992 einreichen.

Wir fragen daher den Bundesrat:

1. Stimmt es, dass ein schweizerisches Beitrittsgesuch bis Juni 1992 eingereicht werden müsste, wenn unser Land zur ersten Beitrittsrunde gehören soll?
2. Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass die Schweiz in einer wesentlich schlechteren Verhandlungsposition wäre, wenn sie nicht zusammen mit Oesterreich, Schweden und Finnland verhandeln würde, sondern zum Beispiel in einer Runde mit osteuropäischen Staaten oder der Türkei einen Beitritt anstreben würde?
3. Erachtet es der Bundesrat deshalb nicht als angebracht, bis zum Juni 1992 ein Beitrittsgesuch zu deponieren?
4. Hat der Bundesrat bereits einen Entscheid über den Termin eines schweizerischen EG-Beitrittsgesuchs festgelegt? Wenn ja, wie hat er entschieden? Wenn nein, wann gedenkt er zu entscheiden?

*Texte de l'interpellation du 2 mars 1992*

Le Conseil fédéral a déclaré à plusieurs reprises que l'objectif final de sa politique était l'adhésion à la CE, sans préciser cependant la date à laquelle il allait déposer une demande d'adhésion. De nombreux milieux s'attendent à ce qu'il ne dépose une demande qu'après la votation populaire sur le Traité EEE. Dans sa réponse à une intervention parlementaire (question ordinaire Grendelmeier. Demande d'adhésion à la CE No 91.1117), le Conseil fédéral déclare que l'ouverture des négociations d'adhésion, en 1993 déjà, pour nos deux principaux partenaires de l'AELE que sont l'Autriche et la Suède constitue un facteur important pour le choix d'une date. La CE a par ailleurs annoncé que les Etats désireux de prendre part au premier cycle de négociations doivent déposer leur demande d'adhésion d'ici au mois de juin 1992. C'est pourquoi nous posons les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Est-il vrai que notre pays doit déposer une demande d'adhésion d'ici au mois de juin 1992 s'il entend participer au premier cycle de négociations en vue de l'adhésion?
2. Le Conseil fédéral pense-t-il comme nous que la Suisse serait nettement défavorisée si elle participait aux négociations non pas aux côtés de l'Autriche, de la Suède et de la Finlande, mais aux côtés des pays d'Europe de l'Est ou de la Turquie par exemple?
3. Par conséquent, le Conseil fédéral ne juge-t-il pas opportun de déposer une demande d'adhésion d'ici au mois de juin 1992?
4. Le Conseil fédéral a-t-il déjà décidé de la date du dépôt de la demande d'adhésion de la Suisse à la CE?

## **Motion Mühlemann Unterstützung der Europapolitik in den Grenzregionen**

## **Motion Mühlemann Intégration européenne. Soutien à la politique des régions frontalières**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1993
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Aprilsession
Session	Session d'avril
Sessione	Sessione di aprile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	02
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	91.3187
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	27.04.1993 - 08:00
Date	
Data	
Seite	730-735
Page	
Pagina	
Ref. No	20 022 646

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.